



**Конвенция против пыток  
и других жестоких, бесчеловечных  
или унижающих достоинство видов  
обращения и наказания**

Distr.  
GENERAL

CAT/C/SR.435  
25 May 2000

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

Двадцать четвертая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 435-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве в среду,  
17 мая 2000 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н БЁРНС

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ -  
УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (продолжение)

Первоначальный доклад Словении (продолжение)

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ (продолжение)

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E. 4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на данной сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 15 час. 00 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ -  
УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (пункт 7  
повестки дня) (продолжение)

Первоначальный доклад Словении (продолжение) (CAT/C/24/Add.5)

Выводы и рекомендации Комитета

1. По приглашению Председателя члены делегации Словении занимают места за  
столом Комитета.

2. Г-н ЯКОВЛЕВ (докладчик по стране) оглашает следующий текст:

1. Комитет рассмотрел первоначальный доклад Словении (CAT/C/24/Add.5) на  
своих 428, 431 и 435-м заседаниях 12, 15 и 17 мая 2000 года (CAT/C/SR.428, 431 и  
435) и принял следующие выводы и рекомендации.

A. Введение

2. Комитет приветствует первоначальный доклад Республики Словении, который,  
хотя и был просрочен с 1994 года, подготовлен в соответствии с общими  
руководящими принципами Комитета .

3. Комитет приветствует развертывание конструктивного диалога с государством -  
участником и благодарит делегацию за представленную дополнительную устную  
информацию.

B. Позитивные аспекты

4. Комитет отмечает, что при ратификации Конвенции 15 апреля 1993 года  
государство-участник не сделало оговорки по статье 20 и сделало заявления по  
статьям 21 и 22 Конвенции.

5. Комитет выражает удовлетворение в связи с тем, что подготовка  
первоначального доклада государства-участника была произведена с помощью  
специализированного неправительственного учреждения.

6. Комитет отмечает как позитивный момент то обстоятельство, что Конституция государства-участника предусматривает широкий комплекс норм, защищающих права человека и основные свободы, включая запрещение пыток.
7. Комитет с удовлетворением отмечает, что он не получал информации о предположительном применении пыток, как это определено статьей 1 Конвенции, в государстве-участнике.
8. Комитет приветствует учреждение специального института омбудсмана для защиты прав человека и с интересом отмечает его эффективную и ответственную работу.
9. Комитет с удовлетворением отмечает, что законодательные положения гарантируют изъятие доказательств из протокола в тех случаях, когда они были получены с нарушением прав человека и основных свобод.
10. Комитет приветствует поправки к Уголовно-процессуальному закону, который предусматривает обязательную правовую помощь подозреваемому на протяжении всего периода заключения. Комитет далее отмечает как позитивный аспект введение ряда мер в качестве альтернативы содержанию под стражей в период предварительного расследования.
11. Комитет приветствует принятие Кодекса полицейской практики.
12. Комитет отмечает как позитивный момент принятие правил, касающихся сооружения, обновления и содержания полицейских пенитенциарных центров.
13. Комитет приветствует создание в составе Главного полицейского управления административно-надзорного Бюро по делам полиции и Отдела по расследованию жалоб.

С. Факторы и трудности, препятствующие применению положений Конвенции

14. После обретения независимости в 1991 году государство-участник пережило период глубоких социальных, экономических и политических преобразований, успешно построив демократическое государство, что потребовало немалых усилий и может служить в качестве объяснения для запоздалого представления первоначального доклада.

#### D. Проблемы, вызывающие озабоченность

15. Комитет отмечает представленную в докладе информацию на тот счет, что с целью инкриминирования преступных деяний, связанных с применением пыток необходимо "произвести в позитивном уголовном праве Словении специальную трансформацию" определения пытки, содержащегося в статье 1 Конвенции. Комитет далее отмечает, что 23 марта 2000 года вступил в силу новый Закон о применении уголовных наказаний, который вводит новое определение пытки. Вместе с тем Комитет испытывает озабоченность в связи с тем, что такое определение не было включено в Уголовный кодекс и материальное уголовное право пока еще не содержит конкретного состава преступления пытки и поэтому не может служить в качестве инструмента непосредственного инкриминирования и надлежащего наказания лиц, виновных в применении пыток.

16. Комитет выражает озабоченность по поводу утверждений о случаях жестокого обращения и чрезмерного применения силы со стороны полиции против лиц, принадлежащих к народности рома, что, как сообщается, в некоторых случаях обернулось причинением тяжких телесных повреждений.

17. Выражается также озабоченность в связи с чрезмерным применением силы со стороны полиции при производстве арестов.

18. Комитет отмечает, что Закон об иностранцах, как общее правило, воспрещает выдворение иностранца в страну, где он или она рискует подвергнуться применению пыток. Вместе с тем Комитет выражает озабоченность в связи с тем, что пункт 2 статьи 51 этого Закона, который допускает отступление от общего правила в случаях, когда то или иное лицо создает угрозу для государственной безопасности, не уважает обязательства государства-участника по статье 3 Конвенции.

19. Комитет испытывает озабоченность в связи с неудовлетворительными условиями, в которых в государстве-участнике размещаются просители убежища.

#### E. Рекомендации

20. Хотя Комитет приветствует инкорпорирование определения пытки, в соответствии со статьей 1 Конвенции, во внутреннее право в связи с применением уголовных наказаний, Комитет рекомендует государству-участнику инкорпорировать это определение и в материальное уголовное право.

21. Комитет рекомендует государству-участнику принять необходимые меры к тому, чтобы предотвратить ненадлежащее применение силы со стороны полиции против представителей народности рома и других меньшинств, в частности в связи с арестами и содержанием под стражей.

22. Комитет рекомендует государству-участнику рассмотреть возможность внесения поправок в законодательство, которое позволяет производить выдворение иностранца в страну, где он или она рисковали бы подвергнуться применению пыток, т.е. выдворение, мотивируемое тем, что данное лицо создает угрозу для государственной безопасности, с тем чтобы такое законодательство отвечало условиям, требуемым статьей 3 Конвенции.

23. Комитет в первоочередном порядке настоятельно призывает государство-участник принять все необходимые меры к тому чтобы обеспечить размещение просителей убежища в условиях, соответствующих требованиям статьи 16 Конвенции.

24. Государству-участнику предлагается представить свой второй периодический доклад к 14 августа 2001 года.

3. Г-н ЗОРЕ (Словения) говорит, что его делегация признательна за плодотворный диалог и должным образом проинформирует правительство о выводах и рекомендациях Комитета.

4. Делегация Словении удаляется.

Заседание прерывается в 15 час. 10 мин. и возобновляется в 15 час. 30 мин.

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ (пункт 5 повестки дня) (продолжение)

Последняя историческая сводка отчетности по основным международным правозащитным договорам (HRI/GEN/4)

5. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ приглашает секретаря Комитета представить новый ежегодный документ, содержащий компиляцию исторической сводки отчетности государств - участников основных договоров по правам человека (HRI/GEN/4). Этот документ, который является интеллектуальным детищем лично г-на Бруне, стал бы крайне ценным подспорьем для всех лиц и организаций, работающих в правозащитной сфере.

6. Г-н БРУНИ (секретарь Комитета) говорит, что этот документ, насчитывающий более 350 страниц, был подготовлен по просьбе одиннадцатого совещания председателей договорных органов по правам человека, которое проходило в июне 1999 года, и будет ежегодно обновляться. Это публичный документ, и для всех заинтересованных субъектов он имеется в наличии как в печатном виде, так и в Интернете. В алфавитном порядке приводится перечень стран, потом излагается перечень договоров, участниками которых они являются, а также их статус в плане отчетности по каждому договору. В конце документа содержится сводка просроченных докладов, перечисляемых в разбивке по государствам-участникам и по договорам. Ошибки можно было бы исправлять в обновленных вариантах. Поскольку новый документ носит публичный характер, он должен оказаться гораздо более эффективным способом напоминания государствам-участникам об их обязанностях в отношении отчетности, нежели традиционная практика отсылки вербальных нот.

#### Методы работы

7. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам высказать свои мнения и соображения относительно дальнейшей работы Комитета.

8. Г-н ЭЛЬ-МАСРИ прежде всего заявляет, что он поддерживает предложение г-на Мавромматиса о создании, как это предусмотрено в правиле 61 Правил процедуры, рабочей группы для рассмотрения дел, связанных со статьей 22. С тем чтобы не создавать дополнительное финансовое бремя, он полагает, что рабочая группа могла бы заседать одновременно с обычными сессиями Комитета. Поскольку при нынешней практике каждый случай разбирается одним докладчиком и поскольку многие случаи носят схожий характер, было бы, наверное, эффективнее, если бы в ходе сессии несколько докладчиков собирались несколько раз.

9. Во-вторых, он говорит, что Комитету надо отреагировать на тот факт, что государства все больше тяготеют к тому, чтобы игнорировать его просьбы о принятии временных мер в период рассмотрения дел. И это имеет важное значение, тем более что в Конвенции, в сущности, нет никаких предписаний на тот счет, чтобы просьба, формулируемая Комитетом согласно Правилам процедуры, носила обязывающий характер для государств-участников. Комитету следует, пожалуй, представить свое мнение государствам-участникам и попросить их сделать заявление в том плане, что Правила процедуры основываются на Конвенции и их игнорирование мешает работе Комитета.

10. В-третьих, Комитету следует подумать, фиксировать ли в своих решениях по статье 22 метод принятия решения – консенсусом или голосованием и число членов, которые

голосовали за, голосовали против или воздержались. В этой связи, было бы, наверное, уместно разобрать Правила процедуры на предмет существования каких-то лазеек или пробелов.

11. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ высказывает опасение, что разбор Правил процедуры займет чересчур уж много времени. Вместе с тем можно было бы учредить рабочую группу, чтобы поразмыслить над тем, не следует ли Комитету подумать о формулировании замечания общего порядка по статьям 5-9, содержащим юрисдикционные положения Конвенции. Такое замечание общего порядка послужило бы в качестве руководства для государств-участников и могло бы сыграть роль катализатора для другой самостоятельной деятельности в сфере подсудности по случаям применения пыток.

12. Г-жа ГАЕР высказывается в поддержку уже высказывавшегося ранее в ходе сессии предложения о том, что следует сформулировать замечание общего порядка относительно определения пыток по статье 1 и что государствам-участникам нужно инкорпорировать это определение в свое внутреннее законодательство.

13. Г-н ЯКОВЛЕВ полагает, что стоило бы осмыслить проблематику универсальной юрисдикции – и не только применительно к Конвенции против пыток, но и в связи с более широкой проблематикой преступлений против человечности.

14. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ соглашается, что замечание общего порядка об универсальной юрисдикции применительно как к международному уголовному праву, так и к отдельным конвенциям было бы весьма полезно для всех субъектов, занимающихся борьбой с международной преступностью.

15. Соображение же о том, что рабочая группа по статье 22 могла бы проводить свои заседания во время сессий Комитета, представляется практически неосуществимым: Комитет слишком малочислен, и он не может позволить некоторым членам отлучаться в ходе пленарных заседаний. Комитету следует, на его взгляд, определить наиболее эффективные способы проведения своей работы, включая учреждение предсессионных или межсессионных рабочих групп, и представить свое предложение Управлению Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, которое изучит вопрос об изыскании ресурсов.

16. Г-жа ГАЕР говорит, что учреждение рабочей группы, которая будет собираться в ходе сессии Комитета, сократит наличное время для регулярных совещаний Комитета. Можно было бы воспользоваться системой, практикуемой другими комитетами: например, рабочая группа могла бы собираться непосредственно перед обычной сессией Комитета или между сессиями.

17. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что любому органу всегда полезно анализировать задачи и просчитывать наиболее эффективный метод их реализации. Другие, более крупные комитеты имеют преимущество с точки зрения дополнительных рабочих процедур. Если бы секретариат мог подготавливать докладчикам по странам все очевидные вопросы, а то и производить кое-какое предварительное формулирование выводов и рекомендаций, то это позволило бы снять немалое бремя с докладчиков, хотя им, разумеется, все-таки пришлось бы присматривать за тем, чтобы были выдвинуты все надлежащие вопросы. Необходимые ресурсы на этот счет, как он полагает, были бы выделены применительно к следующей сессии. Межсессионная рабочая группа, как ему думается, могла бы сыграть очень полезную роль, будь она наделена верным кругом ведения, а чтобы обеспечить максимум эффективности, ей следовало бы собираться за неделю до сессии. Так уж сложилось исторически, что Комитет оказался самофинансируемым органом, располагающим скудными ресурсами, и поэтому он не был причастен к разработке методов работы, принятых другими комитетами. И вот теперь уже пора сделать это.

18. Г-н ЯКОВЛЕВ полагает, что на рабочие группы, будь они учреждены, надо было бы возложить двоякую задачу: во-первых, подготовку применительно к конкретным фактам или докладам, подлежащим обсуждению в Комитете, и, во-вторых, формулирование замечаний, например, по проблемам, создаваемым государствами, не соблюдающими требования Комитета по отдельным вопросам. Ему, правда, не совсем ясно, каким образом будет действовать рабочая группа в связи с темами, намечаемыми для будущих сессий. Одни доклады от отдельных стран будут получены, другие будут просрочены, в непредвиденный момент будут получены жалобы и т.д.

19. Что касается Правил процедуры, то тут существенно важно определить общую юрисдикцию Комитета, которая могла бы быть расширена таким образом, чтобы, например, позволить Комитету в инициативном порядке предлагать поправки к Конвенции.

20. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что было предложено несколько разных категорий рабочих групп. Основной рабочей группе можно было бы поручить заняться той или иной темой, намеченной Комитетом, и подготовить по ней замечание общего порядка. Замечание общего порядка есть, в сущности, заявление конкретного органа в отношении понимания им круга проблем, которые ему следует охватить в своих дискуссиях. Вдобавок, за неделю до сессии Комитета могла бы собраться более малочисленная группа, которая разобрала бы все полученные сообщения и подготовила для Комитета соответствующие проекты. Это уже практикуется Комитетом по правам человека. Другая функция, которая могла бы быть возложена на рабочую группу, заключается в заблаговременной подготовке вопросов для государств-участников, но применительно к



Комитету такая миссия просматривается где-то в отдаленной перспективе. Если будет учреждена рабочая группа по сообщениям, то это могло бы оказаться более эффективным механизмом по сравнению с нынешней системой, когда Председатель Комитета производит распределение досье среди отдельных членов в зависимости от того, на каком языке было составлено сообщение, и в зависимости от того, каким опытом рассмотрения таких дел обладают эти члены. За счет содействия со стороны рабочей группы Комитет был бы в состоянии рассматривать в ходе каждой сессии по 10 - 11 сообщений.

21. Вместе с тем Комитету нужно все-таки на текущей основе заниматься вопросами временных мер по статье 3. С этой целью можно было бы назначить отдельного докладчика, если кто-то проявляет такой интерес и располагает необходимой электронной почтой и другими средствами.

22. Г-н Юй Мэнцзя говорит, что Комитету было бы, наверное, бесполезно приспособить к своим собственным нуждам замечания общего порядка, формулируемые другими органами. Опыт других комитетов можно было бы применить к собственным конкретным заботам Комитета.

23. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что в рамках любой системы важно быть осведомленным о практике других смежных органов. При осуществлении своей юрисдикции Комитету надо отдавать себе отчет в том, как на нем сказывается работа других комитетов, и наоборот.

24. Г-н ГОНСАЛЕС ПОБЛЕТЕ соглашается с тем, что рабочая группа, которая занималась бы вопросами в связи со статьей 22 Конвенции, позволила бы ослабить то бремя, которое возлагают на Комитет индивидуальные сообщения. Что касается статьи 19, то в каком-то смысле даже кстати, что страны не выдерживают сроки в связи со своими представлениями, ибо в противном случае Комитет был бы не в состоянии справиться с такой рабочей нагрузкой. В этом отношении, пожалуй, необходимы более конкретные ориентировки в плане содержания докладов, представляемых государствами-участниками, ибо государства-участники тяготеют к тому, чтобы по-разному понимать конкретные статьи Конвенции. Необходимо расширить перечень стандартных вопросов, подготавливаемых секретариатом, и более четко разъяснить фактическую сферу охвата каждой статьи, и в особенности статей 5-9. При наличии этих элементов докладчики по странам могли бы предвосхищать и указывать государствам допускаемые ими упущения, а тем самым и отпала бы необходимость дожидаться представления затребованной информации. Аналогичным образом, если будет сформулирован ряд замечаний общего порядка по отдельным статьям, то государства-участники имели бы более точную ориентировку в отношении круга вопросов, подлежащих освещению в их докладах.

25. Г-н ЯКОВЛЕВ согласен, что следует подготовить ряд общих рекомендаций в отношении информации, подлежащей представлению государствами-участниками в своих докладах. Вдобавок, члены Комитета должны всегда иметь возможность задавать любые дальнейшие вопросы, какие они считают целесообразными.

26. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ соглашается с этим. Все члены Комитета являются независимыми экспертами, и они и вправе, и обязаны принимать полноценное участие в работе Комитета. Никакой установленный метод не должен мешать членам задавать вопросы.

27. В более общем плане, есть разные способы осуществления задач, поставленных Комитетом. Одним из наиболее важных вопросов в этом отношении является изыскание ресурсов. Администрация согласилась выделить необходимые средства для того, чтобы секретариат мог заняться составлением стандартных вопросов, и она будет аналогичным образом помогать докладчикам в подготовке ими выводов и рекомендаций. Требуется еще в более полном объеме обсудить вопрос об учреждении рабочей группы, которой будет поручена своевременная подготовка по крайней мере одного замечания общего порядка для следующей сессии Комитета. К тому времени ресурсы, требуемые для внесения изменений в используемую методику рассмотрения сообщений по статье 22, еще, быть может, и не поступят. Однако, если они все же поступят и члены Комитета согласятся употребить их таким образом, то было бы предпочтительнее прийти к единодушному согласию.

Заседание закрывается в 16 час. 30 мин.